

SENTENZA TAL-QORTI TAL-USTIZZJA (It-Tielet Awla)

23 ta' April 2009 (*)

“Artikolu 18 KE – Le-*ijazzjoni fil-qasam tat-taxxa fuq id-dul* – Tnaqqis tat-taxxa fuq id-dul tal-*ammont ta' kontribuzzjonijiet ta' assigurazzjoni g'all-mard im-allsa fl-Istat Membru ta' impoizzjoni* – Rifjut ta' tnaqqis bl-*ammont ta' kontribuzzjonijiet im-allsa fi Stati Membri o-ra*”

Fil-Kawza C-544/07,

li g-andha b²ala su²ett talba g²al de²i²joni preliminari skont l-Artikolu 234 KE, imressqa mill-Wojewódzki S²d Administracyjny we Wrocławiu (il-Polonja), permezz ta' de²i²joni tat-3 ta' Novembru 2007, li waslet fil-Qorti tal-ustizzja fl-4 ta' Di²embru 2007, fil-kawza

Uwe Rüffler

vs

Dyrektor Izby Skarbowej we Wrocławiu O²rodek Zamiejscowy w Wa²brzychu,

IL-QORTI TAL-USTIZZJA (It-Tielet Awla),

komposta minn A. Rosas (Relatur), President tal-Awla, J. Klu²ka, U. L²ohmus, P. Lindh u A. Arabadjiev, Im²allfin,

Avukat ²enerali: P. Mengozzi,

Re²istratur: R. Grass,

wara li rat il²pro²edura bil²miktub,

wara li kkunsidrat l²osservazzjonijiet ippre²entati:

- g²al U. Rüffler, minnu stess,
- g²all²Gvern Pollakk, minn M. Dowgielewicz, b²ala a²ent,
- g²all²Gvern Elleniku, minn K. Georgiadis, S. Alexandriou u M. Tassopoulou, b²ala a²enti,
- g²all²Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, minn R. Lyal u K. Herrmann, b²ala a²enti,
- g²all²Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA, minn P. Bjørgan u L. Young, b²ala a²enti,

wara li rat id²de²i²joni, wara li nstema' l²Avukat ²enerali, li l²kawza tinqata' ming²ajr konkluzjonijiet,

tag²ti l²pre²enti

Sentenza

1 It²talba g²al de²i²joni preliminari tirrigwarda l²interpretazzjoni tal-Artikoli 12 KE u 39 KE.

2 Din it-talba għet ipprezentata fil-kuntest ta' kawża bejn Uwe Rüffler, għittadin Germani residenti fil-Polonja, u d-Direktor Izby Skarbowej we Wrocławiu Odrodek Zamiejskowy w Wałbrzychu (Direttur tal-awtorità fiskali ta' Wrocław, fergħa ta' Wałbrzych, iktar 'il quddiem id "Direktor") rigward ir-rifjut tal-awtorità fiskali Pollakka li tnaqqaslu t-taxxa fuq id d'ul bl-ammont ta' kontribuzzjonijiet ta' assigurazzjoni għall-mard li huwa għall Stat Membru ieor, filwaqt li tali tnaqqis jingħata lill-persuna taxxabli li l-kontribuzzjonijiet ta' assigurazzjoni għall-mard tagħha jgħall-suq fil-Polonja.

Il-kuntest għuridiku

Il-leġislazzjoni Komunitarja

3 L-Artikolu 3(1) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71 tal-14 ta' għunju 1971 dwar il-pubblikazzjoni [l-applikazzjoni] tal-iskemi tas-sigurtà soġjali għall-persuni impjegati, għall-persuni li jaqdmu għal rashom u l-membri tal-familja tagħhom li jgħall-aqilqu fi dan il-Komunità, fil-vergħjoni tiegħu emendata u agħornata bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 118/97 tat-2 ta' Diembru 1996 (għu Edizzjoni Speġjali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 1, p. 35, iktar 'il quddiem ir "Regolament Nru 1408/71"), jistabbilixxi l-prinġipju ta' trattament ugħwali li skontu:

"Suġġetti għad-dispożizzjonijiet speġjali ta' dan ir-Regolament, persuni residenti fit-territorju ta' Stat Membru li għalih japplika dan ir-Regolament jkunu suġġetti għall-istess obligazzjonijiet u jgħawdu l-istess benefiġġi ta't il-leġislazzjoni ta' kwalunkwe Stat Membru b'agħittadini ta' dak l-Istat."

4 L-Artikolu 28 tar-Regolament Nru 1408/71, intitolat "Pensjonijiet pagabbli ta't il-leġislazzjoni ta' Stat jew iktar, f'kaġġijiet fejn m'hemm ebda dritt għall-benefiġġi fil-pajji tar-residenza", jipprovdi:

"1. Pensjonant li huwa intitolat għall-pensjoni ta't il-leġislazzjoni ta' Stat Membru wieed jew għall-pensjonijiet ta't il-leġislazzjoni ta' tnejn jew iktar Stati Membri u li huwa [mhuwiex] intitolat għall-benefiġġi ta't il-leġislazzjoni ta' l-Istat Membru li fit-territorji tiegħu huwa jabita xorta jirġievi tali benefiġġi għalih innifsu u għall-membri tal-familja tiegħu, dment li huwa jkun intitolat, waqt li kif suppost jittiedu inkunsiderazzjoni d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 18 u ta' l-Anness VI, ta't il-leġislazzjoni ta' l-Istat Membru jew għallinqas ta' wieed mill-Istati Membri kompetenti fejn jidlu l-pensjonijiet kemm il darba huwa kien jabita fit-territorju ta' tali Stat. Il-benefiġġi jkunu pprovdi ta't il-kondizzjonijiet li eġġin:

a) il-benefiġġi b'xi mod [*in natura*] ikunu pprovdi f'isem l-istituzzjoni li għaliha saret riferenza fil-paragrafu 2 mill-istituzzjoni tal-post tar-residenza b'allikieku l-persuna kkonernata kienet pensjonant ta't il-leġislazzjoni ta' l-Istat li fit-territorju tiegħu huwa jabita u kien intitolat għal tali benefiġġi;

b) il-benefiġġi fi flus, fejn suppost, ikunu pprovdi mill-istituzzjoni kompetenti kif iddeterminat mir-regoli tal-paragrafu 2, skond il-leġislazzjoni li hija tamministra. Madankollu, bi ftehim bejn l-istituzzjoni kompetenti u l-istituzzjoni tal-post tar-residenza, tali benefiġġi jistgħu jkunu pprovdi mill-istituzzjoni ta' l-agħar f'isem ta' l-ewwel, skond il-leġislazzjoni ta' l-Istat kompetenti.

2. Fil-kaġġijiet koperti mill-paragrafu 1, l-ispiża tal-benefiġġi b'xi mod [*in natura*] issir mill-istituzzjoni kif stabbilit skond ir-regoli li eġġin:

a) fejn il-pensjonant huwa intitolat għall-imsemmija benefiġġi ta't il-leġislazzjoni ta' l-Istat

Membru singlu, l'ispi?a ssir mill'istituzzjoni kompetenti ta' dak l'Istat;

[...]"

5 L'Artikolu 28a tal'istess regolament, intitolat "Pensjonijiet pagabbli ta't il?le?islazzjoni ta' wie?ed jew iktar Stati Membri barra dak il?pajji? tar?residenza fejn hemm dritt g'all?benefi??ji fil?pajji? ta' l'a??ar", jipprovdi:

"Fejn il?pensjonant intitolat g'all?pensjoni ta't il?le?islazzjoni ta' Stat Membru wie?ed, jew g'all?pensjonijiet ta't il?le?islazzjonijiet ta' tnejn jew iktar Stati Membri, jabita fit?territorju ta't [ta'] Stat Membru li ta't il?le?islazzjoni tieg?u d?dritt tar?ri?eviment tal?benefi??ji b'xi mod [*in natura*] mhux su??ett g'all?kondizzjonijiet ta' l'assigurazzjoni jew ta' l'impjeg, anqas mhi pagabbli ebda pensjoni, l'ispi?a tal?benefi??ji b'xi mod [*in natura*] pprovdut lil u lill?membri tal?familja tieg?u jsiru mill'istituzzjoni ta' wie?ed mill'Istati Membri kompetenti fejn jid?lu l?pensjonijiet, stabbiliti skond ir?regoli stipulati fl'Artikolu 28(2), sa tali punt li l?pensjonant u l?membri tal?familja tieg?u kienu jkunu intitolati g'al tali benefi??ji ta't il?le?islazzjoni amministrata mill'imsemmija istituzzjoni li kieku kienu jabitaw fit?territorju ta' l'Istat Membru fejn tinsab l'istituzzjoni."

6 Skont l'Artikolu 95(1) tar?Regolament tal?Kunsill (KEE) Nru 574/72 tal?21 ta' Marzu 1972 li jistipula l?pro?edura g'all?implementazzjoni tar?Regolament (KEE) Nru 1408/71, fil?ver?joni tieg?u emendata u a??ornata bir?Regolament Nru 118/97:

"L?ammont tal?benefi??ji *in natura* ipprovduti ta't l'Artikol[u] 28(1) [...] tar?Regolament [Nru 1408/71] ikun irrifondut mill'istituzzjonijiet kompetenti lill'istituzzjonijiet li pprovdew l'imsemmija benefi??ji, aba?i ta' somma f'daqqa li hija qrib kemm jista' jkun g'an?nefqa attwali li saret."

Id?dritt konvenzjonali

7 Skont l'Artikolu 18(1) u (2) tal?Konvenzjoni tal?14 ta' Mejju 2003 bejn ir?Repubblika tal?Polonja u r?Repubblika Federali tal?ermanja dwar ?elsien minn taxxa doppja fuq id?d?ul u fuq il?kapital (umowa z dnia 14 maja 2003 r. mi?dzy Rzeczypospolit? Polsk? a Republik? Federaln? Niemiec w sprawie unikania podwójnego opodatkowania w zakresie podatków od dochodu i od maj?tku, Dz. U tal?20 ta' Jannar 2005, Nru 12, intestatura 90, iktar 'il quddiem il?"konvenzjoni dwar ?elsien minn taxxa doppja"):

"1. Il?pensjonijiet ta' rtirar u benefi??ji simili jew pensjonijiet ir?evuti minn persuna li tirisjedi fi Stat kontraenti mill'Istat kontraenti l?ie?or, huma su??etti g?at?taxxa biss fl?ewwel Stat.

2. Indipendentement mill?paragrafu pre?edenti, il??lasijiet ir?evuti mill?persuna li tirisjedi fi Stat kontraenti, ta't skema ta' sigurtà so?jali obligatorja tal'Istat kontraenti l?ie?or, huma su??etti g?at?taxxa biss f'dan it?tieni Stat."

Il?le?i?lazzjoni nazzjonali

8 L'Artikolu 3(1) tal?Li?i tas?26 ta' Lulju 1991 dwar it?taxxa fuq id?d?ul tal?persuni fi?i?i (ustawa z dnia 26 lipca 1991 r. o podatku dochodowym od osób fizycznych, Dz. U de 2000, Nru 14, intestatura 176, iktar 'il quddiem "il?Li?i dwar it?taxxa fuq id?d?ul"), jipprovdi:

"Il?persuni fi?i?i li huma residenti fit?territorju Pollakk huma su??etti g'al obbligu fiskali fuq id?d?ul kollu tag?hom, indipendentement mill?post fejn jinsab is?sors ta' dawn tal?a??ar [...]"

9 L'Artikolu 21(1)(58)(b) tal?Li?i dwar it?taxxa fuq id?d?ul jipprovdi:

"Huma e?entati mit?taxxa fuq id?d?ul [...] il??lasijiet mag?mula lill'affiljat [...] minn fondi mi?bura

fil?kunttest ta' skema ta' pensjonijiet professjonali."

10 L?Artikolu 27b ta' din il?li?i jipprovdi:

"1. It?taxxa fuq id?d?ul [...] hija su??etta fl?ewwel lok g?al tnaqqis tal?ammont tal?kontribuzzjonijiet ta' assigurazzjoni g?all?mard previsti fil?Li?i tas?27 ta' Awwissu 2004 dwar il?finanzjament pubbliku tal?kura tas?sa??a [ustawa z dnia 27 sierpnia 2004 r. o ?wiadczeniach opieki zdrowotnej finansowanych ze ?rodków publicznych, Dz. U Nru 210, intestatura 2135] [...]:

1) im?allsa direttament mill?persuna taxxabbli matul is?sena fiskali, skont id?dispo?izzjonijiet dwar il?finanzjament pubbliku tal?kura tas?sa??a,

2) irkuprati matul is?sena fiskali mill?korp li j?allas skont id?dispo?izzjonijiet dwar il?finanzjament pubbliku tal?kura tas?sa??a.

Dan it?tnaqqis ma jirrigwardax il?kontribuzzjonijiet li l?ba?i ta' kalkolu tag?hom huwa mag?mul minn d?ul (introjtu) e?entat mit?taxxa ta?t l?Artikoli 21, [...] u l?kontribuzzjonijiet li l?ba?i ta' stima tag?hom huma mag?mul mid?d?ul su??ett g?al e?enzjoni mit?taxxa ta?t id?dispo?izzjonijiet tal?li?i fiskali.

2. L?ammont ta' kontribuzzjonijiet ta' assigurazzjoni g?all?mard, li bih titnaqqas it?taxxa [fuq id?d?ul previst fil?paragrafu 1], ma jistax je??edi 7.75 % tal?ba?i ta' stima tal?imsemmija kontribuzzjonijiet.

3. L?ammont ta' spejje? mag?mula g?all?g?an iddefinit fil?paragrafu 1 huwa stabbilit fuq il?ba?i tad?dokumenti li juru li saru l?ispejje?."

Il?kaw?a prin?ipali u d?domanda preliminari

11 Wara li g?ex fil??ermanja fejn kien impjegat, U. Rüffler stabbilixxa ru?u fil?Polonja fejn jirrisjedi ma' martu b'mod permanenti mill?2005. Mill?pro?ess ippre?entat lill?Qorti tal??ustizzja ma jirri?ultax li huwa ?adem fil?Polonja minn mindu ttrasferixxa r?residenza tieg?u.

12 Fil?mument meta se??ew il?fatti tal?kaw?a prin?ipali, l?uniku d?ul ta' U. Rüffler kien minn ?ew? pensjonijiet ta' rtirar ir?evuti fil??ermanja, ji?ifieri:

– pensjoni ta' invalidità g?al invalidità ta' 70 %, mog?tija minn istituzzjoni ?ermani?a ta' assigurazzjoni tal??addiema, il?Landesversicherungsanstalt (Uffi??ju re?jonali ta' assigurazzjoni), li tirrapre?enta ?las mill?iskema ?ermani?a tas?sigurtà so?jali obligatorja;

– pensjoni azjendali m?allsa mill?kumpannija Volkswagen.

13 Dawn i???ew? pensjonijiet jit?allsu fil??ermanja, f'kont bankarju miftu? minn U. Rüffler f'dan l?Istat Membru. Il?kontribuzzjonijiet korrispondenti g?alhekk jin?abru f'dan l?istess Stat Membru, fosthom il?kontribuzzjonijiet ta' assigurazzjoni g?all?mard.

14 Il?kontribuzzjoni ta' assigurazzjoni obligatorja g?all?mard im?allsa fuq il?pensjoni azjendali li U. Rüffler jir?ievi fil??ermanja hija ttrasferita bir?rata ta' 14.3 % lill?istituzzjoni ?ermani?a ta' assigurazzjoni g?all?mard, Deutsche BKK?West f'Wolfsburg. Skont id?dispo?izzjonijiet tal?Artikolu 28 tar?Regolament Nru 1408/71, U. Rüffler u martu U. Rüffler g?andhom dritt, ikkonfermat min?Narodowy Fundusz Zdrowia (Fond nazzjonali tas?sa??a Pollakk), li jibbenefikaw mill?benefi??ji tal?kura tas?sa??a fit?territorju Pollakk. Dawn il?benefi??ji huma pprovduti fil?Polonja a spejje? tal?istituzzjoni ?ermani?a ta' assigurazzjoni g?all?mard.

- 15 U. Rüffler huwa su??ett, fil?Polonja, g?al obbligu fiskali illimitat, skont l?Artikolu 3(1) tal?Li?i dwar it?taxxa fuq id?d?ul.
- 16 Skont id?dispo?izzjonijiet tal?Artikolu 18(2) tal?konvenzjoni dwar ?elsien minn taxxa doppja, il?pensjoni ta' invalidità mog?tija lilu fil??ermanja mil?Landversicherungsanstalt hija ntaxxata f'dan l?istess Stat Membru. Min?na?a l?o?ra, skont l?Artikolu 18(1) tal?istess konvenzjoni, il?pensjoni azjendali m?allsa fil??ermanja mill?kumpannija Volkswagen hija taxxabbli biss fit?territorju Pollakk.
- 17 Fl?2006, U. Rüffler talab lill?awtorità fiskali Pollakka sabiex it?taxxa fuq id?d?ul dovuta minnu fil?Polonja fuq il?pensjoni azjendali li huwa jir?ievi fil??ermanja titnaqqas bl?ammont tal?kontribuzzjonijiet ta' assigurazzjoni g?all?mard li huwa ?allas fil??ermanja.
- 18 Permezz ta' de?i?joni tat?28 ta' Novembru 2006, l?awtorità fiskali Pollakka rrifjutat li tilqa' t?talba tieg?u peress li l?Artikolu 27b tal?Li?i dwar it?taxxa fuq id?d?ul jipprovdi g?all?possibbiltà li titnaqqas it?taxxa fuq id?d?ul biss bl?ammont tal?kontribuzzjonijiet ta' assigurazzjoni g?all?mard im?allsa ta?t il?Li?i Pollakka dwar il?finanzjament pubbliku tal?kura tas?sa??a. Issa U. Rüffler ma j?allasx kontribuzzjonijiet ta' assigurazzjoni g?all?mard fil?Polonja.
- 19 Permezz ta' att tat?2 ta' Frar 2007, U. Rüffler ressaq ilment kontra din id?de?i?joni ta' rifjut quddiem id?Dyrekter, li fih huwa allega li l?awtorità fiskali wettqet applikazzjoni selettiva tad?dritt fiskali Pollakka u kisret id?dispo?izzjonijiet tad?dritt Komunitarju.
- 20 Permezz ta' de?i?joni tat?23 ta' Frar 2007, id?Dyrekter irrifjuta li jbidel id?de?i?joni tal?awtorità fiskali tat?28 ta' Novembru 2006, dwar l?interpretazzjoni tal?portata u tal?metodi ta' applikazzjoni tad?dritt fiskali Pollakk fir?rigward tal?impossibbiltà li titnaqqas it?taxxa m?allsa fil?Polonja bl?ammont tal?kontribuzzjonijiet ta' assigurazzjoni g?all?mard im?allsa fi Stat Membru ie?or. Meta g?amel dan, huwa kkonferma l?interpretazzjoni tal?Artikolu 27b tal?Li?i dwar it?taxxa fuq id?d?ul mog?tija mill?awtorità fiskali u afferma li, g?all?korpi tal?awtorità fiskali obbligati li jidde?iedu fuq il?ba?i tad?dispo?izzjonijiet tal?li?i, b'mod partikolari fil?qasam tal??elsien u tat?tnaqqis mit?taxxi, ma kinitx ammissibbli interpretazzjoni wiesg?a tad?dispo?izzjonijiet tal?Artikolu 27b tal?Li?i dwar it?taxxa fuq id?d?ul.
- 21 Barra minn hekk, jista' ji?i rrilevat li fil?kuntest tal?ilment tieg?u quddiem id?Dyrekter, U. Rüffler kien sostna wkoll li l?pensjoni azjendali li huwa jir?ievi g?andha ti?i e?entata mit?taxxa fuq id?d?ul skont l?Artikolu 21(1)(58)(b) tal?Li?i dwar it?taxxa fuq id?d?ul. Din it?talba ?iet ukoll mi??uda, g?ar?ra?uni li din id?dispo?izzjoni ma kinitx tapplika fil?ka? pre?enti min?abba li din tikkon?erna biss lill?persuni affiljati fi skema ta' pensjonijiet professjonali, skont id?dispo?izzjonijiet tal?Li?i Pollakka dwar l?iskemi ta' pensjonijiet professjonali, ji?ifieri "addiema" fis?sens tad?dispo?izzjonijiet tal?li?i Pollakka.
- 22 U. Rüffler g?alhekk ippre?enta rikors quddiem il?Wojewódzki S?d Administracyjny we Wroc?awiu (Qorti amministrattiva ta' Wroc?aw) kontra d?de?i?joni tat?23 ta' Frar 2007, fejn sostna li dan tal?a??ar kiser id?dispo?izzjonijiet tal?Artikolu 27b tal?Li?i dwar it?taxxa fuq id?d?ul. Huwa talab l?annullament kemm ta' din id?de?i?joni kif ukoll tad?de?i?joni tal?awtorità fiskali tat?28 ta' Novembru 2006, sa fejn dawn ikkonkludew li kien impossibbli li l?ammont tat?taxxa fuq id?d?ul dovut fil?Polonja jitnaqqas bil?kontribuzzjonijiet ta' assigurazzjoni g?all?mard im?allsa fi Stat Membru ie?or.
- 23 Skont U. Rüffler, tali limitazzjoni tad?dritt g?at?tnaqqis mit?taxxa fuq id?d?ul, li twassal sabiex tag?ti dan il?vanta?? biss lill?persuni taxxabbli li ?allsu l?kontribuzzjonijiet tag?hom ta' assigurazzjoni g?all?mard lil istituzzjoni ta' assigurazzjoni Pollakka, tag?mel distinzjoni b'mod

diskriminatorju, skont il-post tal-?las tal-kontribuzzjonijiet ta' assigurazzjoni g'all-mard obbligatorja, bejn is-sitwazzjoni tal-persuni li j'allsu t-taxxa fuq id-d?ul fil-Polonja.

24 U. Rüffler qajjem ukoll l-inkompatibbiltà tal-interpretazzjoni tad-dispo-izzjonijiet nazzjonali tad-dritt fiskali mad-dritt Komunitarju, u, b'mod partikolari, mal-prin-ipju tal-moviment liberu tal-persuni li jinsab fl-Artikolu 39 KE. Insostenn ta' din it-te?,i, huwa invoka s-sentenza tal-Qorti tal-ustizzja tat-30 ta' Jannar 2007, l-Kummissjoni vs Id-Danimarka (C-150/04, ?abra p. l-1163).

25 Il-qorti tar-rinviju tikkunsidra li l-kontribuzzjoni ta' assigurazzjoni g'all-mard li U. Rüffler ?allas fuq il-ba?i tad-dispo-izzjonijiet tad-dritt ?ermani? huwa identiku, min-natura u mill-finalità tieg?u, g'all-kontribuzzjoni m'allsa mill-persuni taxxabbli Pollakki ta?t il-li?i Pollakka. Fid-dritt ?ermani? b?al fid-dritt Pollakk, il-benefi?jarji ta' pensjonijiet huma marbuta j'allsu tali kontribuzzjoni. Id-differenza hija fil-livell tal-kontribuzzjoni ta' assigurazzjoni g'all-mard, li hija ta' 14.30 % fil-?ermanja u 9 % fil-Polonja, kif ukoll fil-ba?i legali nazzjonali li minnha jori?ina l-obbligu li jsir il-?las.

26 Il-qorti tar-rinviju tistaqsi jekk, f'sitwazzjoni fejn il-persuna taxxabbli residenti g?andha t?allas, fil-Polonja, it-taxxa fuq id-d?ul g?al pensjoni miksuba fil-?ermanja, huwiex le-ittimu li ji?i rrifjutat li l-ammont ta' din it-taxxa jitnaqqas bil-kontribuzzjoni ta' assigurazzjoni g'all-mard im'allsa fil-?ermanja, sempli?ement min?abba li din il-kontribuzzjoni ma t?allsix fuq il-ba?i tad-dispo-izzjonijiet tad-dritt nazzjonali Pollakk u li din taqa' ta?t sistema ta' assigurazzjoni g'all-mard ?ermani?a.

27 Hija tistaqsi jekk din l-interpretazzjoni tal-Artikolu 27b tal-Li?i dwar it-taxxa fuq id-d?ul tammontax g?al diskriminazzjoni kontra l-persuni taxxabbli li, billi jag?mlu u?u mil-libertà tag?hom ta' moviment, huma m?a??da, fl-Istat Membru ta' impo-izzjoni, mill-possibbiltà li t-taxxa titnaqqas bl-ammont tal-kontribuzzjonijiet ta' assigurazzjoni g'all-mard im'allsa fi Stat Membru ie?or, filwaqt li wie?ed jassumi li l-imsemmija persuni taxxabbli ma jkunux di?a naqqsu dawn il-kontribuzzjonijiet f'dan l-a??ar imsemmi Stat.

28 Mill-pro?ess ippre?entat lill-Qorti tal-ustizzja jirri?ulta li, permezz ta' sentenza tas-7 ta' Novembru 2007 (K 18/06, Dz. U tal-2007, Nru 211, intestatura 1549), it-Trybuna? Konstytucyjny (Qorti Kostituzzjonali Pollakka) ikkunsidra li l-Artikolu 27b(1) tal-Li?i dwar it-taxxa fuq id-d?ul ma kienx konformi mal-Artikolu 32 tal-Kostituzzjoni Pollakka, moqri flimkien mal-Artikolu 2 tal-istess Kostituzzjoni, sa fejn dan jeskludi l-possibbiltà, g?al ?erti persuni taxxabbli, milli jnaqqsu l-kontribuzzjonijiet ta' assigurazzjoni g'all-mard mit-taxxa fuq id-d?ul dovuta g?al attività li huma jag?mlu barra mit-territorju Pollakk, meta dawn il-kontribuzzjonijiet ma tnaqqsu mid-d?ul fl-Istat Membru li fit-territorju tieg?u twettqet din l-attività. Skont din is-sentenza, l-Artikolu 27b(1) tal-Li?i dwar it-taxxa fuq id-d?ul m'g?adux fis-se?? mit-30 ta' Novembru 2008.

29 F'dawn i???irkustanzi, il-Wojewódzki S?d Administracyjny we Wroc?awiu dde?ieda li jissospendi l-pro?eduri u li jag?mel lill-Qorti tal-ustizzja d?domanda preliminari segwenti:

"L-ewwel paragrafu tal-Artikolu 12 u l-Artikolu 39(1) u (2) tat-Trattat KE g?andhom ji?u interpretati fis-sens li jipprekludu d-dispo-izzjoni nazzjonali prevista fl-Artikolu 27b tal-Li?i [dwar it-taxxa fuq id-d?ul] li tipprovdi li d-dritt g?at?tnaqqis mit-taxxa fuq id-d?ul ta' ammonti m'allsa b?ala kontribuzzjonijiet ta' assigurazzjoni g'all-mard obbligatorja huwa limitat biss g?al dawk il-kontribuzzjonijiet im'allsa abba?i tad-dispo-izzjonijiet tad-dritt nazzjonali, f'sitwazzjoni fejn persuna residenti tittrasferixxi, mid-d?ul taxxabbli fil-Polonja, kontribuzzjonijiet lill-assigurazzjoni g'all-mard obbligatorja fi Stat Membru ie?or?"

Fuq id?domanda preliminari

Fuq l?ammissibbiltà

Osservazzjonijiet ippre?entati lill?Qorti tal??ustizzja

30 Fl?ewwel lok, il?Gvern Pollakk jiddubita mill?ammissibbiltà tad?domanda mag?mula g?ar?ra?uni li d?de?i?joni tar?rinviju ma tippre?entax b?mod suffi?jenti l?kuntest fattwali u ?uridiku tal?kaw?a.

31 B?hekk, id?de?i?joni tar?rinviju ma tag?tix indikazzjoni li madankollu hija importanti fil?kuntest ta? benefi??ju fiskali distint minn dak inkwistjoni fil?kaw?a prin?ipali, ji?ifieri d?dritt g?al e?enzjoni mit?taxxa fuq id?d?ul skont l?Artikolu 21(1)(58)(b) tal?Li?i dwar it?taxxa fuq id?d?ul. Skont din id?dispo?izzjoni, huma e?entati mit?taxxa fuq id?d?ul “il??lasijiet mag?mula lill?affiljat minn fondi mi?bura fil?kuntest ta? skema ta? pensjonijiet professjonali”.

32 Fil?ka? pre?enti, id?de?i?joni tar?rinviju ma tindikax b?mod ?ar jekk il?pensjoni azjendali m?allsa mill?kumpannija Volkswagen hijiex l?ekwivalenti, fil??ermanja, tal??lasijiet mag?mula fil?kuntest ta? skema ta? pensjonijiet professjonali Pollakka jew jekk din tammontax g?al forma o?ra ta? assigurazzjoni tax?xju?ija.

33 Fit?tieni lok, il?Gvern Pollakk jikkunsidra li d?domanda li saret mhijiex ammissibbli wkoll min?abba n?nuqqas ta? ne?essità, fis?sens tal?Artikolu 234 KE, li tinkiseb de?i?joni preliminari sabiex ti?i ri?olta l?kaw?a prin?ipali, billi din tal?a??ar g?andha ti?i de?i?a esklu?ivament fuq il?ba?i tad?dritt nazzjonali.

34 B?hekk, skont il?Gvern Pollakk, fis?sitwazzjoni fejn il?pensjoni azjendali, im?allsa mill?kumpannija Volkswagen, tirrapre?enta l?ekwivalenti, fil??ermanja, tal??lasijiet mag?mula fil?kuntest ta? skema ta? pensjonijiet professjonali Pollakka, din g?andha titqies li taqa? fil?kamp ta? applikazzjoni tal?Artikolu 21(1)(58)(b) tal?Li?i dwar it?taxxa fuq id?d?ul g?aliex dan tal?a??ar mhuwiex limitat biss g?all?pagamenti mag?mula ta?t skema ta? pensjonijiet professjonali Pollakka. F?sitwazzjoni b?al din, id?d?ul ir?evut minn U. Rüffler ta?t l?imsemmija pensjoni g?andu jkun su??ett, fil?Polonja, g?al e?enzjoni mit?taxxa.

35 Il?Gvern Pollakk isostni wkoll li l?a??ar subparagrafu tal?Artikolu 27b(1) tal?Li?i dwar it?taxxa fuq id?d?ul jeskludi d?dritt g?al tnaqqis mit?taxxa tal?ammont tal?kontribuzzjonijiet ta? assigurazzjoni g?all?mard, dritt li U. Rüffler je?i?i fil?kaw?a prin?ipali, meta l?kontribuzzjonijiet ta? assigurazzjoni g?all?mard huma relatati ma? d?ul e?entat ta?t l?Artikolu 21 tal?istess li?i. Konsegwentement, jekk il?pensjoni ?ermani?a tammonta g?al tali d?ul e?enti, ma jkunx possibbli, ta?t l?a??ar subparagrafu tal?Artikolu 27b(1) tal?Li?i dwar it?taxxa fuq id?d?ul, li l?ammont ta? taxxa fuq id?d?ul jitnaqqas bl?ammont tal?kontribuzzjonijiet ta? assigurazzjoni g?all?mard, ming?ajr ma jkun rilevanti f?dan ir?rigward l?Istat li fih t?allsu dawn il?kontribuzzjonijiet. Il?kaw?a pendent quddiem il?qorti nazzjonali g?andha konsegwentement ti?i de?i?a esklu?ivament fuq il?ba?i tad?dritt nazzjonali.

Il?kunsiderazzjonijiet tal?Qorti tal??ustizzja

36 G?andu jittfakkar li, skont ?urisprudenza stabbilita, fil?kuntest tal?pro?edura stabbilita mill?Artikolu 234 KE, hija biss il?qorti nazzjonali li tkun adita bil?kaw?a u li jkollha r?responsabbiltà li eventwalment tag?ti d?de?i?joni ?udizzjarja, li g?andha tevalwa, fid?dawl ta???irkustanzi partikolari tal?kaw?a, kemm in?ne?essità ta? de?i?joni preliminari sabiex tkun f?po?izzjoni li tag?ti d?de?i?joni tag?ha, kif ukoll ir?rilevanza tad?domandi mag?mula lill?Qorti tal??ustizzja.

Konsegwentement, meta d?domandi mag?mula jkunu jirrigwardaw l?interpretazzjoni tad?dritt Komunitarju, il?Qorti tal??ustizzja g?andha, b?ala regola, tag?ti de?i?joni (ara, b?mod partikolari, is?sentenzi tat?13 ta' Marzu 2001, PreussenElektra, C?379/98, ?abra p. l?2099, punt 38; tal?4 ta' Di?embru 2008, Zablocka?Weyhermüller, C?221/07, ?abra p. l?33, punt 20, u tal?10 ta' Marzu 2009, Hartlauer, C?169/07, ?abra p. l?1721, punt 24).

37 Madankollu, il?Qorti tal??ustizzja dde?idiet ukoll li, f'?irkustanzi e??ezzjonali, hija g?andha te?amina l?kundizzjonijiet li fihom hija ?iet adita mill?qorti nazzjonali sabiex tivverifika l??urisdizzjoni tag?ha (ara, f'dan is?sens, is?senteza tas?16 ta' Di?embru 1981, Foglia, 244/80, ?abra p. 3045, punt 21; ara wkoll is?sentenzi PreussenElektra, i??itata iktar 'il fuq, punt 39, kif ukoll tal?21 ta' Jannar 2003, Bacardi?Martini u Cellier des Dauphins, C?318/00, ?abra p. l?905, punt 42).

38 Ir?rifjut li ting?ata de?i?joni fuq domanda preliminari mag?mula minn qorti nazzjonali huwa possibbli biss meta jidher b?mod manifest li l?interpretazzjoni tad?dritt Komunitarju mitluba ma g?andha ebda rabta mar?realta' jew mas?su??ett tal?kaw?a prin?ipali, meta l?problema tkun ta' natura ipotetika jew inkella meta l?Qorti tal??ustizzja ma jkollhiex g?ad?dispo?izzjoni tag?ha l?elementi ta' fatt u ta' dritt me?tie?a sabiex tag?ti risposta utli g?ad?domandi li jkunu sarulha (sentenzi ??itati iktar 'il fuq PreussenElektra, punt 39, u Zablocka?Weyhermüller, punt 20).

39 Minn na?a, g?al dak li jikkon?erna d?domanda li saret mill?Wojewódzki S?d Administracyjny we Wroc?awiu, g?andu ji?i kkonstatat li jirri?ulta b?mod ?ar mid?de?i?joni tar?rinviju li l?kaw?a prin?ipali u d?domanda preliminari jikkon?ernaw biss il?kwistjoni tad?dritt g?al tnaqqis mit?taxxa bl?ammont tal?kontribuzzjonijiet ta' assigurazzjoni g?all?mard im?allsa u mhux ir?rifjut tal?e?enzjoni tal?pensjoni azjendali.

40 Fil?fatt, il?pretensjoni ta' U. Rüffler, li l?pensjoni azjendali li huwa jir?ievi g?andha tkun su??etta, fil?Polonja, g?al e?enzjoni mit?taxxa fuq id?d?ul, pretensjoni li saret fl?istadju tal?ilment tieg?u kontra d?de?i?joni tal?awtorità fiskali tal?ewwel istanza u mi??uda mid?Dyrektor, ma tidhirx fil?kuntest tar?rikors ippre?entat minn U. Rüffler quddiem il?qorti tar?rinviju. Dan ir?rikors fil?fatt g?andu b?ala g?an l?annullament tad?de?i?joni tad?Dyrektor sa fejn din tikkonferma l'impossibbiltà, fir?rigward tas?sitwazzjoni tar?rikorrent fil?kaw?a prin?ipali, li jikseb tnaqqis mit?taxxa ta?t l?Artikolu 27b tal?Li?i dwar it?taxxa fuq id?d?ul.

41 Min?na?a l?o?ra, il?Qorti tal??ustizzja tikkunsidra ru?ha suffi?jentement informata fir?rigward tal?istatus ta' U. Rüffler u tan?natura tal?kontribuzzjonijiet u tal?pensjoni azjendali m?allsa fil??ermanja sabiex tkun tista' tag?ti risposta utli lill?qorti tar?rinviju.

42 Din il?qorti fil?fatt tindika, fid?de?i?joni tag?ha, li l?pensjoni azjendali m?allsa fil??ermanja taqa' ta?t "pensjonijiet ta' rtirar u benefi??ji simili jew pensjonijiet ir?evuti minn persuna li tirrisjedi fi Stat kontraenti" fis?sens tal?Artikolu 18(1) tal?konvenzjoni dwar ?elsien minn taxxa doppja. Hija tikkunsidra li l?kontribuzzjonijiet ta' assigurazzjoni g?all?mard, li huma mnaqqsa mill?pensjoni azjendali u m?allsa minn U. Rüffler fuq il?ba?i tad?dispo?izzjonijiet tad?dritt ?ermani?, huma identi?i, min?natura u mill?finalità tag?hom, g?all?kontribuzzjonijiet im?allsa mill?persuni taxxabli Pollakki ta?t il?li?i Pollakka.

43 G?alhekk, ma jidhirx b?mod manifest li l?interpretazzjoni mitluba ma g?andha ebda rabta mar?realta' jew mas?su??ett tal?kaw?a prin?ipali, li l?problema hija ta' natura ipotetika jew inkella li l?Qorti tal??ustizzja ma g?andhiex g?ad?dispo?izzjoni tag?ha l?elementi ta' fatt u ta' dritt me?tie?a sabiex tag?ti risposta utli g?ad?domanda li saritilha.

44 Konsegwentement, id?domanda mag?mula hija ammissibbli.

Osservazzjonijiet ppre?entati lill?Qorti tal??ustizzja

45 U. Rüffler, il?Gvern Grieg, il?Kummissjoni tal?Komunitajiet Ewropej u l?Awtorità ta' Sorveljanza tal?EFTA jikkunsidraw li d?dritt Komunitarju jipprekludi li le?i?lazzjoni ta' Stat Membru, jew l?interpretazzjoni tag?ha mill?awtorità fiskali, tillimita d?dritt g?al tnaqqis mit?taxxa fuq id?d?ul bl?ammont tal?kontribuzzjonijiet ta' assigurazzjoni g?all?mard biss g?all?kontribuzzjonijiet ta' assigurazzjoni g?all?mard im?allsa g?all?iskema nazzjonali obligatorja ta' assigurazzjoni g?all?mard.

46 G?all?Gvern Grieg u l?Awtorità ta' Sorveljanza tal?EFTA, l?Artikoli 12 KE u 39 KE jipprekludu li l?Istat Membru, li fih il?persuna taxxabli g?andha r?residenza permanenti tag?ha u hija su??etta g?al obbligu fiskali illimitat, jirrifjuta li jag?ti lil din il?persuna taxxabli tnaqqis mit?taxxa bl?ammont tal?kontribuzzjonijiet li hija ?allset lill?korp ta' assigurazzjoni g?all?mard ta' Stat Membru ie?or, sakemm il?persuna taxxabli ma naqqsitx dawn il?kontribuzzjonijiet fit?tieni Stat li fih hija tir?ievi d?d?ul taxxabli tag?ha. Tali trattament ji?vanta??a lill?persuni taxxabli li e?er?itaw id?dritt ta' moviment liberu u li huma m?a??da, fl?Istat ta' impo?izzjoni, mill?possibbiltà li t?taxxa tag?hom titnaqqas bl?ammont tal?kontribuzzjonijiet im?allsa lil korp ta' assigurazzjoni obligatorja g?all?mard ta' Stat Membru ie?or.

47 Min?na?a tag?ha, il?Kummissjoni tidde?i minn dak li ntqal fid?de?i?joni tar?rinviju, minn na?a, li U. Rüffler ma kienx ja?dem fil?mument tal?kaw?a prin?ipali u, min?na?a l?o?ra, li mill?2005, huwa kien jirrisjedi b?mod permanenti fil?Polonja b?ala pensjonant irtirat minn attività ta' impjegat li huwa kien je?er?ita fil??ermanja. Hija tikkunsidra wkoll li, min?abba n?nuqqas ta' kwalunkwe rabta bejn ir?residenza ta' U. Rüffler fit?territorju Pollakk u t?twettiq ta' xog?ol, is?sitwazzjoni ta' dan tal?a??ar ma g?andhiex ti?i evalwata fid?dawl tal?Artikolu 39 KE. Il?kaw?a prin?ipali g?andha ti?i e?aminata fid?dawl tad?dispo?izzjonijiet tal?Artikoli 12 KE u 18 KE me?uda flimkien.

48 Skont il?Kummissjoni, imur kontra l?ewwel paragrafu tal?Artikolu 12 KE u l?Artikolu 18(1) KE li le?i?lazzjoni nazzjonali, b?all?Artikolu 27b tal?Li?i dwar it?taxxa fuq id?d?ul, tipprovdi biss g?ad?dritt g?at?tnaqqis tal?ammont tat?taxxa fuq id?d?ul bl?ammont tal?kontribuzzjonijiet ta' assigurazzjoni g?all?mard im?allsa lill?iskema ta' assigurazzjoni g?all?mard Pollakka, u min?abba dan il?fatt teskludi l?kontribuzzjonijiet im?allsa lill?iskema ta' assigurazzjoni obligatorja g?all?mard ta' Stat Membru ie?or li fih ?ie r?evut id?d?ul taxxabli fil?Polonja.

49 Peress li l?Gvern Pollakk jikkunsidra li d?domanda li saret hija inammissibbli, ma ppronunzja ru?u fuq il?mertu.

Il?kunsiderazzjonijiet tal?Qorti tal??ustizzja

— Fuq id?dispo?izzjonijiet applikabbli tat?Trattat KE

50 Mid?de?i?joni tar?rinviju jirri?ulta li U. Rüffler ilu mis?sena 2005 jirrisjedi b?mod permanenti fil?Polonja ma' martu, b?ala pensjonant rtirat minn attività ta' impjegat li huwa wettaq fil??ermanja. Skont id?de?i?joni tar?rinviju, fil?mument meta tressqet il?kaw?a prin?ipali, l?uniku d?ul ta' U. Rüffler kien jikkonsisti biss f'pensjoni ta' rtirar u f'pensjoni ta' invalidità, li t?tnejn li huma kien jir?eviehom fil??ermanja. Konsegwentement, U. Rüffler ma kienx ja?dem fil?mument meta tressqet il?kaw?a prin?ipali.

51 Barra minn hekk, mill?pro?ess ippre?entat lill?Qorti tal??ustizzja ma jirri?ultax li U. Rüffler

kien ?adem qabel fil?Polonja jew li huwa kien mar hemm biex ifittex impjeg.

52 Il?Qorti tal??ustizzja di?à dde?idiet, fis?sentenza tad?9 ta' Novembru 2006, Turpeinen (C?520/04, ?abra p. l?10685, punt 16), li persuna li e?er?itat l?attività professjonali kollha tag?ha fl?Istat Membri li tieg?u hija ?ittadina u li g?amlet biss u?u mid?dritt ta' residenza fi Stat Membru ie?or wara li rtirat, ming?ajr ebda intenzjoni li te?er?ita attività ta' impjegat f'dan l?Istat l?ie?or, ma tistax tag?mel u?u mill?moviment liberu tal??addiema.

53 Jidher li dan huwa l?ka? ta' U. Rüffler, fid?dawl tal?fatti tal?kaw?a prin?ipali kif jirri?ultaw mid?de?i?joni tar?rinviju.

54 Peress li l?kaw?a prin?ipali ma taqax ta?t l?Artikolu 39 KE, g?andu ji?i stabbilit liema dispo?izzjoni tat?Trattat KE hija applikabbli g?al sitwazzjoni b?al dik ta' U. Rüffler.

55 B?ala ?ittadin ?ermani?, U. Rüffler igawdi mill?istatus ta' ?ittadin tal?Unjoni stabbilit fl?Artikolu 17(1) KE u g?alhekk jista' eventwalment jinvoka d?drittijiet marbuta' ma' tali status, b'mod partikolari d?dritt li jmur minn post g?al ie?or u d?dritt li joqg?od liberament fit?territorju tal?Istati Membri previsti fl?Artikolu 18(1) KE (ara, f'dan is?sens, is?sentenzi tat?22 ta' Mejju 2008, Nerkowska, C?499/06, ?abra p. l?3993, punt 22, u Zablocka?Weyhermüller, i??itata iktar 'il fuq, punt 26).

56 Sitwazzjoni b?al dik ta' U. Rüffler taqa' ta?t id?dritt ta???ittadini tal?Unjoni li jmorru minn post g?al ie?or u li joqg?odu liberament fl?Istati Membri. Fil?fatt, persuna li, wara li tkun irtirat, titlaq mill?Istat Membru li tieg?u hija ?ittadina u li fih hija wettqet l?attivitàjiet ta' xog?ol kollha tag?ha sabiex tistabbilixxi r?residenza tag?ha fi Stat Membru ie?or, te?er?ita d?dritt mog?ti mill?Artikolu 18(1) KE lil kull ?ittadin tal?Unjoni li jmur minn post g?al ie?or u li joqg?od liberament fit?territorju tal?Istati Membri (ara, f'dan is?sens, is?sentenza Turpeinen, i??itata iktar 'il fuq, punti 16 sa 19).

57 G?andu ji?i indikat li, minkejja li l?qorti tar?rinviju ma rreferietx g?all?Artikolu 18 KE fid?domanda preliminari tag?ha, tali fatt ma jipprekludix lill?Qorti tal??ustizzja milli tag?ti lill?qorti nazzjonali l?elementi kollha ta' interpretazzjoni tad?dritt Komunitarju li jistg?u jkunu utli sabiex tidde?iedi l?kaw?a li tkun qieg?da tisma', kemm jekk din il?qorti tkun g?amlet referenza g?alih fid?domanda tag?ha kemm jekk le (ara, f'dan is?sens, is?sentenzi tat?12 ta' Di?embru 1990, SARPP, C?241/89, ?abra p. l?4695, punt 8; tal?21 ta' Frar 2006, Ritter?Coulais, C?152/03, ?abra p. l?1711, punt 29, u tas?26 ta' April 2007, Alevizos, C?392/05, ?abra p. l?3505, punt 64).

58 Is?sitwazzjoni ta' U. Rüffler g?andha konsegwentement ti?i e?aminata fid?dawl tal?prin?ipju tad?dritt ta???ittadini tal?Unjoni li jmorru minn post g?al ie?or u li joqg?odu liberament fl?Istati Membri, stabbilit fl?Artikolu 18 KE.

59 Fl?a??ar nett, fir?rigward tal?Artikolu 12 KE, l?ewwel paragrafu ta' dan l?artikolu jipprovdi li, fil?kamp ta' applikazzjoni tat?Trattat u bla ?sara g?ad?dispo?izzjonijiet spe?jali inklu?i fih, kull diskriminazzjoni min?abba ?ittadinanza g?andha ti?i pprojbita. Barra minn hekk, jirri?ulta minn ?urisprudenza stabbilita li l?prin?ipju ta' nondiskriminazzjoni, previst fl?Artikolu 12 KE, je?i?i li sitwazzjonijiet simili ma ji?ux ittrattati b'mod differenti, ?lief jekk tali trattament ikun o??ettivament i??ustifikat (sentenza tat?12 ta' Lulju 2005, Schempp, C?403/03, ?abra p. l?6421, punt 28).

– Fuq il?kompatibbiltà mal?Artikolu 18 KE

60 Permezz tad?domanda tag?ha, il?qorti tar?rinviju essenzjalment tistaqsi jekk l?Artikolu 18 KE jipprekludix le?i?lazzjoni ta' Stat Membru li tissu??etta l?g?oti tad?dritt g?al tnaqqis tal?ammont ta' taxxa fuq id?d?ul bl?ammont tal?kontribuzzjonijiet ta' assigurazzjoni g?all?mard

im?allsa bil?kundizzjoni li dawn il?kontribuzzjonijiet ikunu t?allsu f'dan l?Istat Membru, fuq il?ba?i tad?dispo?izzjonijiet tad?dritt nazzjonali, u li twassal g?ar?rifjut tal?g?oti ta' tali benefi??ju fiskali meta l?kontribuzzjonijiet li jistg?u jitnaqqsu mill?ammont ta' taxxa fuq id?d?ul dovut f'dan l?Istat Membru t?allsu fil?kuntest ta' skema ta' assigurazzjoni obbligatorja g?all?mard ta' Stat Membru ie?or.

61 Preliminarjament, g?andu ji?i osservat li, fil?kuntest ta' din id?domanda, il?qorti tar?rinviju titlaq mill?ipote?i li l?kontribuzzjonijiet ta' assigurazzjoni g?all?mard, li fil?kaw?a prin?ipali qed jintalab li jittie?du inkunsiderazzjoni g?all?finijiet ta' tnaqqis mit?taxxa, ma ?ewx di?à me?uda inkunsiderazzjoni fiskalment fl?Istat Membru li fih huma t?allsu.

62 Kif jirri?ulta mill??urispruden?a tal?Qorti tal??ustizzja, l?istatus ta' ?ittadin tal?Unjoni huwa inti? sabiex ikun l?istatus fundamentali ta'??ittadini tal?Istati Membri li jippermetti lil dawk fost dawn tal?a??ar li jinsabu fl?istess sitwazzjoni li jiksbu fil?qasam tal?applikazzjoni *ratione materiae* tat?Trattat, indipendentement min?nazzjonalità tag?hom u ming?ajr pre?udizzju g?all?e??ezzjonijiet espressament previsti f'dan ir?rigward, l?istess trattament ?uridiku (ara, b'mod partikolari, is?sentenzi tad?29 ta' April 2004, Pusa, C?224/02, ?abra p. l?5763, punt 16; tal?11 ta' Settembru 2007, Schwarz u Gootjes?Schwarz, C?76/05, ?abra p. l?6849, punt 86, kif ukoll tas?16 ta' Di?embru 2008, Huber, C?524/06, ?abra p. l?9705, punt 69).

63 Fost is?sitwazzjonijiet li jaqg?u fil?kamp ta' applikazzjoni tad?dritt Komunitarju hemm dawk li jirrigwardaw l?e?er?izzju tal?libertajiet fundamentali ggarantiti mit?Trattat, b'mod partikolari dawk li jirrigwardaw il?moviment liberu u l?libertà ta' residenza fit?territorju tal?Istati Membri kif stabbiliti mill?Artikolu 18 KE (sentenzi ??itati iktar 'il fuq Pusa, punt 17, kif ukoll Schwarz u Gootjes?Schwarz, punt 87).

64 Sa fejn ?ittadin tal?Unjoni g?andu jing?ata, fl?Istati Membri kollha, l?istess trattament ?uridiku b?al dak mog?ti li??ittadini ta' dawn l?Istati Membri li jinstabu fl?istess sitwazzjoni, ikun inkompatibbli mad?dritt tal?moviment liberu li kieku ??ittadin kellu jir?ievi, fl?Istat Membru ospitanti, trattament inqas favorevoli minn dak li kien jibbenefika minnu li kieku ma g?amilx u?u mill?opportunitajiet mog?tija mit?Trattat fil?qasam tal?moviment liberu (ara, b'analo?ija, fir?rigward tat?trattament fl?Istat Membru li ??ittadin tal?Unjoni g?andu n?nazzjonalità tieg?u, is?sentenzi Pusa, i??itata iktar 'il fuq, punt 18; Schwarz u Gootjes?Schwarz, i??itata iktar 'il fuq, punt 88, kif ukoll tal?11 ta' Settembru 2007, Il?Kummissjoni vs Il?ermanja, C?318/05, ?abra p. l?6957, punt 127).

65 Dawn l?opportunitajiet fil?fatt ma jistg?ux jipprodu?u l?effett s?i? tag?hom jekk ?ittadin ta' Stat Membru jista' ji?i disswa? milli jag?mel u?u minnhom permezz tal?ostakoli mag?mula g?ar?residenza tieg?u fl?Istat Membru ospitanti min?abba le?i?lazzjoni nazzjonali li tippenalizza l?fatt li huwa e?er?itahom (ara, f'dan is?sens, is?sentenza Pusa, i??itata iktar 'il fuq, punt 19; ara wkoll is?sentenzi tas?26 ta' Ottubru 2006, Tas?Hagen u Tas, C?192/05, ?abra p. l?10451, punt 30, kif ukoll Zablocka?Weyhermüller, i??itata iktar 'il fuq, punt 34).

66 Konsegwentement, g?andu ji?i stabbilit jekk le?i?lazzjoni b?al dik inkwistjoni fil?kaw?a prin?ipali tintrodu?ix, bejn ?ittadini Komunitarji li jinsabu fl?istess sitwazzjoni, differenza fit?trattament li ti?vanta??a lil dawk li e?er?itaw id?dritt tag?hom g?all?moviment liberu, u jekk dan ji?i pprovat, jekk tali differenza fit?trattament tistax, fejn xieraq, tkun ?ustifikata.

67 Le?i?lazzjoni b?al dik inkwistjoni fil?kaw?a prin?ipali tistabbilixxi differenza fit?trattament bejn persuni taxxabbli residenti skont jekk il?kontribuzzjonijiet ta' assigurazzjoni g?all?mard li jistg?u jitnaqqsu mill?ammont tat?taxxa fuq id?d?ul dovut fil?Polonja t?allsux jew le fil?kuntest tal?iskema nazzjonali ta' assigurazzjoni obbligatorja g?all?mard. Ta?t le?i?lazzjoni b?al din, huma biss il?persuni taxxabbli li l?kontribuzzjonijiet tag?hom ta' assigurazzjoni g?all?mard jit?allsu

fil'Istat Membru ta' impo'izzjoni li jibbenefikaw mid'dritt g?at?tnaqqis mit'taxxa inkwistjoni fil?kaw?a prin?ipali.

68 Issa, g?al dak li jirrigwarda l'intaxxar tad?d?ul tag?hom fil?Polonja, g?andu ji?i rrilevat li l?persuni taxxabbli residenti li j?allu kontribuzzjonijiet lill?iskema Pollakka ta' assigurazzjoni g?all?mard u dawk li jaqg?u ta?t skema ta' assigurazzjoni obligatorja g?all?mard ta' Stat Membru ie?or mhumieq o??ettivament f'sitwazzjonijiet differenti tali li ti??ustifika din id?differenza fit'trattament skont il?post tal??las tal?kontribuzzjonijiet.

69 Fil?fatt, is?sitwazzjoni ta' persuna taxxabbli rtirata, b?al U. Rüffler, li hija residenti fil?Polonja u li tir?ievi pensjoni ta' rtirar im?allu fil?kuntest tas?sistema ta' assigurazzjoni obligatorja g?all?mard ta' Stat Membru ie?or, u dik ta' pensjonant Pollakk, li huwa wkoll residenti fil?Polonja i?da li jir?ievi l?pensjoni tieg?u fil?kuntest ta' skema ta' assigurazzjoni g?all?mard Pollakka, huma komparabbli f'dak li jirrigwarda l?prin?ipji ta' tassazzjoni, billi, fil?Polonja, it?tnejn huma su??etti g?all?obbligu fiskali illimitat.

70 B'hekk, l'intaxxar tad?d?ul tag?hom, f'dan l'Istat Membru, g?andu jse?? skont l?istess prin?ipji u, g?alhekk, fuq il?ba?i tal?istess benefi??ji fiskali, ji?ifieri, fil?kuntest tal?kaw?a prin?ipali, dak tad?dritt g?al tnaqqis mit'taxxa fuq id?d?ul.

71 Barra minn hekk, g?andu ji?i enfasizzat li, fis?sitwazzjoni ta' U. Rüffler, il?kontribuzzjonijiet li huwa j?allas fil??ermanja jaqg?u ta?t l?assigurazzjoni obligatorja g?all?mard fil??ermanja. Dawn il?kontribuzzjonijiet huma direttament me?uda mid?d?ul li huwa jir?ievi, ji?ifieri l?pensjoni azjendali u l?pensjoni ta' invalidità, u ttrasferiti lill?korp ta' assigurazzjoni g?all?mard ?ermani?. Wara t?trasferiment fil?Polonja tar?residenza tieg?u, U. Rüffler kompli jir?ievi l?pensjoni azjendali tieg?u u l?pensjoni tieg?u ta' invalidità mill??ermanja u, skont l'Artikoli 28 u 28a tar?Regolament Nru 1408/71, huwa g?andu d?dritt, fil?Polonja, li jibbenefika mill?benefi??ji tas?sa??a, li l?ispejje? tag?hom huma mbag?ad im?allu mill?assigurazzjoni ?ermani?a tieg?u g?all?mard.

72 G?andu ji?i kkunsidrat li, sa fejn hija tissu??etta l?g?oti ta' benefi??ju fiskali li jirrigwarda l?kontribuzzjonijiet ta' assigurazzjoni g?all?mard g?all?kundizzjoni li dawn tal?a??ar kienu t?allu lil korp ta' assigurazzjoni g?all?mard Pollakk u twassal sabieq tirrifjuta li tag?ti l?imsemmi benefi??ju lill?persuni taxxabbli li ?allu kontribuzzjonijiet lil korp ta' Stat Membru ie?or, il?le?i?lazzjoni nazzjonali inkwistjoni fil?kaw?a prin?ipali ti?vanta??a lill?persuni taxxabbli li, b?al U. Rüffler, e?er?itaw il?libertà ta' moviment tag?hom billi telqu mill'Istat Membru li fih huma e?er?itaw l'attività professjonali kollha tag?hom sabieq jistabbilixxu ru?hom fil?Polonja.

73 Le?i?lazzjoni nazzjonali b?al din, li ti?vanta??a ?erti ?ittadini ta' Stat Membru sempli?ement min?abba li huma e?er?itaw il?libertà ta' moviment tag?hom fi Stat Membru ie?or, tammonta g?al restrizzjoni g?al?libertajiet mog?tija lil kull ?ittadin tal?Unjoni mill'Artikolu 18(1) KE.

74 Tali restrizzjoni tista' ti?i ??ustifikata biss, fid?dawl tad?dritt Komunitarju, jekk tkun ibba?ata fuq kunsiderazzjonijiet o??ettivi indipendenti min?nazzjonalità tal?persuni kkon?ernati u tkun proporzjonata g?all?g?an le?ittimu li d?dritt nazzjonali jfittex li jil?aq (sentenzi tat?18 ta' Lulju 2006, De Cuyper, C?406/04, ?abra p. l?6947, punt 40; Tas?Hagen u Tas, i??itata iktar 'il fuq, punt 33, kif ukoll Zablocka?Weyhermüller, i??itata iktar 'il fuq, punt 37).

75 B'hekk g?adu jrid ji?i stabbilit jekk je?istux kriterji o??ettivi li ji??ustifikaw differenza fit'trattament fiskali b?al dak in kwistjoni fil?kaw?a prin?ipali.

76 Il?Gvern Pollakk ma ressaqx argumenti f'dan ir?rigward.

77 Il?qorti tar?rinviju madankollu tistaqsi jekk il?fatt li l?persuni taxxabbli li j?allu

l'kontribuzzjonijiet tagħhom ta' assigurazzjoni obbligatorja għall-mard lil istituzzjonijiet barranin ma jikkontribwixxux għall-finanzjament tas-sistema ta' assigurazzjoni għall-mard Pollakka, peress li l'istituzzjoni barranija tirrimborsa biss, jiġifieri t'allas biss lill-Fond nazzjonali tas-saħħa tar-Repubblika tal-Polonja, l'ispejje tal-benefiċċji tas-saħħa effettivament mogħtija lil dawn il-persuni taxxabbli fit-territorju Pollakk, jistax jammonta għal użustifikazzjoni oġġettiva suffiċjenti tad-differenza fit-trattament fiskali tirriżulta mill-Artikolu 27b tal-Liġi dwar it-taxxa fuq id'd'u.

78 Tali użustifikazzjonijiet ma jistgħux jiġu aġġettati. Fil-fatt, il-fatt li, minn naħa, l'istituzzjoni ta' assigurazzjoni obbligatorja ġermaniża tkopri biss l'ispejje tal-benefiċċji effettivament mogħtija lil U. Rüffler u li, min-naħa l-oġġra, meta dan tal-aħħar ma jibbenefikax minn benefiċċji tal-mard, il-kontribuzzjonijiet tiegħu ma jikkontribwixxux għall-finanzjament tal-iskema ta' assigurazzjoni għall-mard Pollakka, ma jistax jiġi użustifika restrizzjoni b'al dik inkwistjoni fil-kawża prinċipali.

79 Kif użustament irrilevat il-qorti tar-rinviju, kif ukoll il-Kummissjoni u l-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA, il-fatt li l'ispejje tal-benefiċċji tas-saħħa mogħtija lil ittadini ġermani u residenti fil-Polonja huma rimborsati lill-Fond nazzjonali tas-saħħa Pollakk mill-istituzzjoni ta' assigurazzjoni ġermaniża kompetenti jirriżulta mill-applikazzjoni flimkien tal-leġiżlazzjoni Komunitarja li tirrigwarda l-koordinazzjoni tal-iskemi tas-sigurtà soġjali, u b'mod partikolari tal-Artikoli 28 u 28a tar-Regolament Nru 1408/71, kif ukoll tal-Artikolu 95 tar-Regolament Nru 574/72, fil-verżjoni tiegħu emendata u aġġornata bir-Regolament Nru 118/97.

80 Fil-kawża prinċipali, jirriżulta b'mod partikolari li, għalkemm il-kontribuzzjonijiet ta' assigurazzjoni għall-mard ta' ittadin ġermani b'al U. Rüffler mhumix imallsa direttament lill-Fond nazzjonali tas-saħħa Pollakk, l'ispejje mediċi li saru minn dan iġġittadin ma jikkonstitwixxux pi għas-sistema tas-saħħa Pollakka.

81 Ir-regoli tad-dritt sekondarju li jikkoordinaw is-sistemi tas-sigurtà soġjali tal-Istati Membri għandhom l-għan li jiproteġu d-drittijiet soġjali tal-persuni li jiġi aqilqu ewwa l-Unjoni Ewropea u li jggarantixxu li d-dritt tagħhom li jibbenefikaw mill-benefiċċji tas-sigurtà soġjali ma jiġi affettwat min-abba l-eżerċizzju stess tal-libertà tagħhom ta' moviment. Fil-fatt, l-eżerċizzju stess ta' din il-libertà jkun skoraġġut jekk l-Istati Membri jkunu liberi, għal dak li jirrigwarda t-trattament fiskali tal-imsemmija benefiċċji, li jiġi vantaġġaw lill-persuni li jirġievu benefiċċji tas-sigurtà soġjali fil-kuntest tas-sistema tas-saħħa ta' Stat Membru ieor.

82 F'dan ir-rigward, fis-sentenza tas-27 ta' unju 1996, Asscher (C-107/94, abra p. l-3089, punt 64), il-Qorti tal-ustizzja kkunsidrat li l-applikazzjoni ta' trattament fiskali sfavorevoli, jiġifieri rata ta' taxxa miġjuda, lill-persuni taxxabbli mhux residenti u li ma jikkontribwixxux għall-iskema tas-sigurtà soġjali tal-Pajji l-Baxxi, kienet tmur kontra l-Artikolu 52 tat-trattat u ma setgħetx tiġi użustifikata mill-affiljazzjoni jew in-nuqqas ta' affiljazzjoni fi skema nazzjonali tas-sigurtà soġjali partikolari. Hija sostniet f'dan ir-rigward li d-determinazzjoni tal-Istat Membru li fih jiġi allsu l-kontribuzzjonijiet soġjali tirriżulta sempliement mill-applikazzjoni tas-sistema stabbilita permezz tar-Regolament Nru 1408/71. Fil-fatt, il-fatt li erti persuni taxxabbli mhumix affiljati f'sistema tas-sigurtà soġjali partikolari u li, konsegwentement, il-kontribuzzjonijiet għal din l-iskema ma jitnaqqasux mid-d'u tagħhom fl-Istat Membru inkwistjoni, jista' biss jirriżulta, jekk ikun fondat, mill-applikazzjoni, f'dak li jirrigwarda d-determinazzjoni tal-leġiżlazzjoni applikabbli, tas-sistema ġenerali u vinkolanti stabbilita mir-Regolament Nru 1408/71 (ara, f'dan is-sens, is-sentenza Asscher, iġġitata iktar 'il fuq, punt 60).

83 Il-Qorti tal-ustizzja speċifikat li l-fatt li l-Istati Membri ma għandhomx il-possibbiltà li jistabbilixxu sa fejn hija applikabbli l-leġiżlazzjoni tagħhom jew dik ta' Stat Membru ieor, peress li huma marbuta jirrispettaw id-dispożizzjonijiet tad-dritt Komunitarju fis-seħħ, jipprekludi li Stat Membru jfittex fir-realtà, permezz ta' miġuri fiskali, li jikkumpensa għall-fatt li persuna taxxabbli mhijix affiljata fis-sistema tiegħu ta' sigurtà soġjali u ma t'allas kontribuzzjonijiet lil din is-sistema

(sentenza Asscher, i¹ itata iktar 'il fuq, punt 61).

84 Kif sostnew il Kummissjoni u l-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA, l-istess ra² unament japplika, b'analo³ ija, g⁴ al limitazzjoni tad⁵ dritt g⁶ al tnaqqis mit⁷ taxxa g⁸ all⁹ persuni taxxabli mhux kontributuri inkwistjoni fil¹⁰ kaw¹¹ a prin¹² ipali.

85 Konsegwentement, sa fejn ir¹³ regoli li jirrigwardaw kemm l'affiljazzjoni f'sistema partikolari ta' sigurtà so¹⁴ jali ta' ¹⁵ itadini li jibbenefikaw mill¹⁶ libertà ta' residenza kif ukoll il¹⁷ las tal¹⁸ kontribuzzjonijiet so¹⁹ jali relattivi g²⁰ al din l²¹ iskema huma direttament stabbiliti mid²² dispo²³ izzjonijiet tar²⁴ Regolament Nru 1408/71, g²⁵ andu ji²⁶ i kkunsidrat li Stat Membru ma jistax jittratta b'mod inqas vanta²⁷ u²⁸ ir²⁹ residenza u l³⁰ intaxxar ta' persuni taxxabli residenti li, fuq il³¹ ba³² i tad³³ dispo³⁴ izzjonijiet ta' dan ir³⁵ regolament, i³⁶ allsu kontribuzzjonijiet lil sistema ta' sigurtà so³⁷ jali ta' Stat Membru ie³⁸ or.

86 Billi le³⁹ i⁴⁰ lazzjoni b⁴¹ al dik inkwistjoni fil⁴² kaw⁴³ a prin⁴⁴ ipali tammonta g⁴⁵ al restrizzjoni tal⁴⁶ Artikolu 18 KE li mhijex ⁴⁷ ustifikata o⁴⁸ ettivament, mhuwiex ne⁴⁹ essarju li ting⁵⁰ ata de⁵¹ i⁵² joni fuq il⁵³ kompatibbiltà tag⁵⁴ ha mal⁵⁵ Artikolu 12 KE.

87 F'dawn i⁵⁶ ⁵⁷ irkustanzi, ir⁵⁸ risposta li g⁵⁹ andha ting⁶⁰ ata g⁶¹ ad⁶² domanda li saret g⁶³ andha tkun li l⁶⁴ Artikolu 18(1) KE jipprekludi le⁶⁵ i⁶⁶ lazzjoni ta' Stat Membru li tissu⁶⁷ ⁶⁸ etta l⁶⁹ g⁷⁰ oti ta' dritt g⁷¹ al tnaqqis mit⁷² taxxa fuq id⁷³ d⁷⁴ ul bl⁷⁵ ammont tal⁷⁶ kontribuzzjonijiet ta' assicurazzjoni g⁷⁷ all⁷⁸ mard im⁷⁹ allsa g⁸⁰ all⁸¹ kundizzjoni li dawn il⁸² kontribuzzjonijiet ikunu t⁸³ allsu f'dan l⁸⁴ Istat Membru, fuq il⁸⁵ ba⁸⁶ i tad⁸⁷ dispo⁸⁸ izzjonijiet tad⁸⁹ dritt nazzjonali, u li twassal g⁹⁰ ar⁹¹ rifjut tal⁹² g⁹³ oti ta' tali benefi⁹⁴ ⁹⁵ ju fiskali meta l⁹⁶ kontribuzzjonijiet li jistg⁹⁷ u jitnaqqsu mill⁹⁸ ammont ta' taxxa fuq id⁹⁹ d¹⁰⁰ ul dovut f'dan l¹⁰¹ Istat Membru jit¹⁰² allsu fil¹⁰³ kuntest ta' skema ta' assicurazzjoni obligatorja g¹⁰⁴ all¹⁰⁵ mard ta' Stat Membru ie¹⁰⁶ or.

Fuq l¹⁰⁷ ispejje¹⁰⁸

88 Peress li l¹⁰⁹ pro¹¹⁰ edura g¹¹¹ andha, fir¹¹² rigward tal¹¹³ partijiet fil¹¹⁴ kaw¹¹⁵ a prin¹¹⁶ ipali, in¹¹⁷ natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il¹¹⁸ qorti tar¹¹⁹ rinviju, hija din il¹²⁰ qorti li tidde¹²¹ iedi fuq l¹²² ispejje¹²³ . L¹²⁴ ispejje¹²⁵ sostnuti g¹²⁶ as¹²⁷ sottomissjoni tal¹²⁸ osservazzjonijiet lill¹²⁹ Qorti tal¹³⁰ ¹³¹ ustizzja, barra dawk tal¹³² imsemmija partijiet, ma jistg¹³³ ux jit¹³⁴ allsu lura.

G¹³⁵ al dawn il¹³⁶ motivi, Il¹³⁷ Qorti tal¹³⁸ ¹³⁹ ustizzja (It¹⁴⁰ Tielet Awla) taqta¹⁴¹ u tidde¹⁴² iedi:

L¹⁴³ Artikolu 18(1) KE jipprekludi le¹⁴⁴ i¹⁴⁵ lazzjoni ta' Stat Membru li tissu¹⁴⁶ ¹⁴⁷ etta l¹⁴⁸ g¹⁴⁹ oti ta' dritt g¹⁵⁰ al tnaqqis mit¹⁵¹ taxxa fuq id¹⁵² d¹⁵³ ul bl¹⁵⁴ ammont tal¹⁵⁵ kontribuzzjonijiet ta' assicurazzjoni g¹⁵⁶ all¹⁵⁷ mard im¹⁵⁸ allsa g¹⁵⁹ all¹⁶⁰ kundizzjoni li dawn il¹⁶¹ kontribuzzjonijiet ikunu t¹⁶² allsu f'dan l¹⁶³ Istat Membru, fuq il¹⁶⁴ ba¹⁶⁵ i tad¹⁶⁶ dispo¹⁶⁷ izzjonijiet tad¹⁶⁸ dritt nazzjonali, u li twassal g¹⁶⁹ ar¹⁷⁰ rifjut tal¹⁷¹ g¹⁷² oti ta' tali benefi¹⁷³ ¹⁷⁴ ju fiskali meta l¹⁷⁵ kontribuzzjonijiet li jistg¹⁷⁶ u jitnaqqsu mill¹⁷⁷ ammont ta' taxxa fuq id¹⁷⁸ d¹⁷⁹ ul dovut f'dan l¹⁸⁰ Istat Membru jit¹⁸¹ allsu fil¹⁸² kuntest ta' skema ta' assicurazzjoni obligatorja g¹⁸³ all¹⁸⁴ mard ta' Stat Membru ie¹⁸⁵ or.

Firem

* Lingwa tal¹⁸⁶ kaw¹⁸⁷ a: il¹⁸⁸ Pollakk.